Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie żony będąc poddane swoim mężom aby i jeśli niektórzy nie okazują posłuszeństwa Słowu przez żon postępowanie bez słowa zostaliby pozyskani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie żony, bądźcie uległe swoim mężom,* aby nawet jeśli niektórzy są nieposłuszni Słowu, bez słowa zostali pozyskani** dzięki postępowaniu kobiet,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podobnie kobiety podporządkowujące się swoim mężom, aby i jeśli niektórzy nie ulegają Słowu, przez kobiet zachowywanie się* bez słowa zostaliby zyskani, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie żony będąc poddane swoim mężom aby i jeśli niektórzy nie okazują posłuszeństwa Słowu przez żon postępowanie bez słowa zostaliby pozyskani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie żony, bądźcie uległe swoim mężom. Niech przez to nawet ci, którzy są nieposłuszni Słowu, bez słowa zostaną pozyskani, widząc wasze postępowanie na co dzień —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie żony, *bądźcie* poddane swoim mężom, aby nawet ci, którzy nie wierzą słowu, przez postępowanie żon zostali pozyskani bez słowa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i żony! bądźcie poddane mężom swoim, aby i ci, którzy nie wierzą słowu, przez pobożne obcowanie żon, bez słowa byli pozyskani,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także i żony niech będą poddane mężom swoim, aby też, jeśli którzy nie wierzą słowu, przez spólne z żonami mieszkanie bez słowa pozyskani byli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak samo żony niech będą poddane swoim mężom, aby nawet wtedy, gdy niektórzy z nich nie słuchają nauki, przez samo postępowanie żon zostali [dla wiary] pozyskani bez nauki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie wy, żony, bądźcie uległe mężom swoim, aby, jeśli nawet niektórzy nie są posłuszni Słowu, dzięki postępowaniu kobiet, bez słowa zostali pozyskani,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie żony, bądźcie posłuszne swoim mężom, aby nawet wtedy, gdy niektórzy nie podporządkowują się Słowu, dzięki postępowaniu żon bez słowa zostali pozyskani,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak samo i żony niech się podporządkują swoim mężom! Pozyskają wtedy dobrym przykładem, bez słów, nawet tych, którzy nie są posłuszni słowu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podobnie żony niech będą poddane swoim mężom, aby,

[1)] <x>10 3:16</x>; <x>560 5:22</x>; <x>580 3:18</x>; <x>630 2:5</x>; <x>670 3:5</x>
[2)] <x>530 7:16</x>; <x>530 9:19</x>
[3)] <x>670 2:12</x>
[4)] O postawie etycznej.

			jeśli nawet niektórzy są oporni słowu, dzięki zachowaniu się żon zostali zdobyci bez słowa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Także kobiety zamężne niech się podporządkowują swoim mężom, a wtedy nawet ci, którzy nie dają wiary Słowu, mogą i bez Słowa być pozyskani żywym przykładem swoich żon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie żony bądźcie posłuszne swoim mężom, aby nawet ci z nich, którzy nie słuchają słowa (ewangelii), dzięki sposobowi życia swoich żon zostali pozyskani (dla wiary), (nawet) bez słowa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Також дружини хай підкоряються своїм чоловікам, щоб і ті деякі, хто не кориться слову, були охоплені й без слова поведінкою жінки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie żony. Bądźcie podporządkowane swoim mężom, aby i ci, którzy są nieposłuszni Słowu, bez słowa zostali pozyskani przez sposób życia kobiet,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak samo żony, podporządkowujcie się waszym mężom, tak aby nawet jeśli niektórzy z nich nie wierzą Słowu, zostali pozyskani przez wasze postępowanie, mimo że nic im nie mówicie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie wy, żony, bądźcie podporządkowane swoim mężom, żeby – jeśli niektórzy nie są posłuszni Słowu – mogli bez słowa zostać pozyskani dzięki postępowaniu swych żon,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[1-2] Również wy, żony, bądźcie uległe wobec swoich mężów. Nawet jeśli niektórzy z nich nie są posłuszni słowu Bożemu, dzięki waszej postawie mogą zostać zdobyci dla Boga. Wasze zachowanie—nienaganne i podobające się Bogu—może bowiem przemówić do nich lepiej niż słowa.